



SMART Balkans

Civil Society for Shared Society
in the Western Balkans

smartbalkansproject.org



ПОВИК ЗА АНГАЖИРАЊЕ ПРЕВЕДУВАЧ/КА ОД МАКЕДОНСКИ НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК И ОД АНГЛИСКИ НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК

I. Општи информации

Првата детска амбасада во светот Меѓаши (Меѓаши) објавува повик за ангажирање преведувач/ка кои ќе вршат превод за потребите на Проектот: „TOMAS - Кон усогласено законодавство против сексуална злоупотреба на деца преку интернет“

Меѓаши е граѓанска организација чија мисија е да ги застапува и заштитува правата на децата, поттикнува одговорно родителство и почит на детската личност, го зајакнува граѓанското движење за правата на децата, детското учество и се залага за функционалност на институциите во најдобар интерес на детето. Меѓаши го промовира мировното образование, развивајќи активно граѓанство засновано на принципот на ненасилство и ги негува раличностите и еднаквите можности за сите.

Мандатот на Меѓаши е заштита и одбрана на детските права преку што се стреми кон остварување на својата визија за „Поправеден свет за секое дете“. Овој мандат е отелотворен во секоја активност, програма или проект што Меѓаши го спроведува, во секоја иницијатива за застапување на правата на децата и во секоја услуга што организацијата ја обезбедува.

II. Општи информации за проектот

Проектот „TOMAS“ има за цел приклучување во борбата против онлајн сексуалната експлоатација на деца во регионот на Западен Балкан преку координирање на напорите меѓу регионалните организации на граѓанското општество и организации од ЕУ. Проектот се спроведува во периодот од 22 месеци, почнувајќи од 01 декември 2023 година. Партнерски организации во проектот се: Centar za nestalu i zlostavljanu decu



- Srbija kako nositelj na projektot, Child Rights Center Albania и Детската амбасада Меѓаши. Проектот е финансиски поддржан од Smart Balkans.

III. Цел

Целта на оваа активност е да се овозможи потребните „излезни“ материјали да бидат објавени на македонски и англиски јазик, како би биле достапни за што поширока група на корисници.

IV. Задачи, одговорности и временски рокови

Преводите ќе бидат потребни за време на целиот период на траење на проектот до септември 2025 според динамика усогласена со вклучените страни, како и роковите определени од другите чинители во процесот. Поконкретно, процесот подразбира неколку задачи (b.l. 3.5.4 и b.l. 3.4.3) што треба да ги заврши преведувачот/ката, наведени подолу во табелата.

Бр.	Задачи	Производ	Број на страни	Рок за испорака
1	Преведување на содржина на Regional Policy Paper од англиски на македонски јазик.	Преведена содржина од Regional Policy Paper на македонски јазик	36 страни	До 15 август 2025
2.	Преведување на содржина на Анализа на постојните стратегии, политики и практики за заштита на децата од сексуална злоупотреба преку интернет во РС Македонија	Преведена содржина на англиски јазик, Анализа на постојните стратегии, политики и практики за заштита на децата од сексуална злоупотреба преку интернет во РС Македонија	46 страни	Август 2025

3.	Преведување содржина на Водич за застапување и масовно лобирање за заштита на децата од сексуална злоупотреба преку интернет	Преведена содржина на англиски јазик на Водич за застапување и масовно лобирање за заштита на децата од сексуална злоупотреба преку интернет	14 страни	15 август 2025
4.	Превод на различни пишани материјали кои ќе произлезат од активностите предвидени во рамки на проектот. Материјалите можат да вклучуваат: информативни текстови, едукативни содржини, извештаи, презентации..	Преведени различни пишани материјали од македонски на англиски јазик и обратно, кои ќе произлезат од активностите предвидени во рамки на проектот.	До 35 страни	Август/ Септември 2025

Сите наведени задачи и обврски треба да бидат спроведени во консултација со проектниот тим на Меѓаши. Во табелата, за задача 5 се наведени максималниот број на потребни страници за превод. Точниот број на страници ќе биде утврден согласно моменталната потреба на проектните активности.

V. Хонорари/Услови на исплата

Меѓаши ќе ја изврши уплатата според производ, за бруто износ, вклучувајќи и персонален данок на приход, а ќе изврши уплата во рок од седум (7) дена по примањето и одобрувањето на комплетната документација и доставени производи опишани во табелата погоре.

VI. Профил на преведувач(к)и



SMART Balkans

Civil Society for Shared Society
in the Western Balkans

smartbalkansproject.org



- Завршено високо образование на академски студии од најмалку VII/1 или 240 кредити според ЕКТС, предност ќе имаат кандидатите со завршени универзитетски студии по англиски јазик, и/или искуство со превод не помалку од 3 години;
- Течно зборува и пишува македонски јазик со одлично познавање на пишан и говорен англиски јазик;
- Искуство од проекти финансирани од меѓународни донатори, на пример: проекти финансирани од ЕУ ќе бидат предност;
- Одлични компјутерски вештини (MS Word, Excel, Интернет, итн.);
- Одлични организациски вештини;
- Одлични меѓучовечки и комуникациски вештини;
- Флексибилност за работа преку викенди;

VII. Аплицирање

Заинтересираните кандидати треба да ги испратат своите апликации не подоцна од 24.07.2025 на следнава адреса iro@childrensembassy.org.mk. За дополнителни прашања можете да нè контактирате најдоцна до 24.07.2025, на горенаведената емаил адреса.

- а. Кратка биографија на преведувачот/ката
- б. Диплома/уверение за стекнато високо образование на академски студии од најмалку VII/1 или 240 кредити според ЕКТС
- в. Меѓународно признат сертификат за познавање на јазикот (доколку е применливо)
- г. Финансиска понуда во облик на очекуван бруто хонорар по страна за ангажманот за извршување на горенаведените задачи и обврски.
- д. Референци

VIII. Критериуми за селекција

- а. Знаење од областа на преведување (35 бода)
- б. Работно искуство (30 бода)





SMART Balkans

Civil Society for Shared Society
in the Western Balkans

smartbalkansproject.org

в. Финансиска понуда (35 бода)

